

Неофициальный перевод



**Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе {PRIVATE }
Верховный комиссар по делам национальных меньшинств**

**«РЕШЕНИЕ ЗАДАЧ ИНТЕГРАЦИИ ПОСРЕДСТВОМ
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОГО ДИАЛОГА»**

выступление
Рольфа Экеуса

Верховного комиссара ОБСЕ по делам национальных меньшинств

на международной конференции

**“ЗАДАЧИ РЕФОРМЫ ОБРАЗОВАНИЯ В КОНТЕКСТЕ
МНОГОНАЦИОНАЛЬНОЙ ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ”**

Ташкент, Узбекистан – 28 ноября 2006г.

«Фундаментом любого государства является образование молодежи»

Диоген

Господин Заместитель Премьер-министра, Господа Министры, Уважаемые участники!

Для меня честь выступить сегодня перед Вами по вопросу задач образовательной реформы в многонациональном регионе Центральной Азии. Позвольте выразить благодарность Министру народного образования Узбекистана за совместную работу по организации этой конференции. Государства Центральной Азии традиционно придают большое значение образованию. Это жажда познания и дух открытия в регионе служили источником вдохновения для выдающихся ученых, чей вклад в естественные и общественные науки, философию и литературу продолжает оказывать влияние на нашу жизнь и сейчас. Эти достижения в области образования и науки были, во многом, обусловлены желанием учиться, а также вековыми связями между государствами региона, способствовавшими свободному обмену идеями и человеческим капиталом. Принимая во внимание эти исторические взаимоотношения, считаю особо уместным наше обсуждение путей возрождения этого позитивного наследия и совместного решения задач модернизации образования в наших многонациональных обществах.

Задачи подобного рода стоят не только перед государствами Центральной Азии. Они вписываются в общемировую тенденцию, а именно: реформа образования стала основным вопросом общественного обсуждения как в развитых, так и в развивающихся странах. Международно признано, что высокое качество образования является необходимой предпосылкой и устойчивого развития и международной конкурентоспособности.

Всемирным Банком отмечается, что ключевым фактором экономического успеха стран Восточной Азии в 1970-1990-е годы были инвестиции в «человеческий капитал» и, особенно, целенаправленные инвестиции в образование. Эти страны, в частности, Китай, Япония и Корея сделали еще один важный шаг и параллельно с инвестициями в человеческий капитал осознали важность сотрудничества в области образования. В «Совместной декларации о развитии трехстороннего сотрудничества», подписанной в октябре 2003г., они договорились «укрепить сотрудничество в области обмена студентами, способствовать взаимному признанию документов об образовании и поощрять изучение языков друг друга, а также культурные обмены между тремя странами».

Государства Центральной Азии также рассматривают идею совместного решения стоящих перед ними в области образования задач. В 2002г. в Алматы был создан форум государств – уникальная региональная инициатива, обеспечивающая общую

платформу для обсуждения и сотрудничества по вопросам образования в пяти странах Центральной Азии.

Два года назад в Ташкенте прошла Конференция министров государств Центральной Азии «Образование – инвестиции в будущее», организованная под эгидой Болгарского Председательства ОБСЕ. В ходе конференции правительства стран Центральной Азии выделили проблему недостатка финансовых возможностей в качестве одного из главных вызовов, т.е. предстоят трудные решения при определении приоритетных областей для инвестирования государственных средств. В то же время, правительства отметили, что вложения в образование являются одним из основных факторов в укреплении социальной стабильности. Как отмечает лауреатом Нобелевской премии в области экономики Амартья Сен, прогресс в области образования играет ключевую роль в экономическом развитии и, соответственно, обеспечении безопасности.¹

Данные инициативы способствовали привлечению внимания международного сообщества к необходимости содействия странам Центральной Азии в их совместных усилиях, направленных на реформу образования.

Мы в ОБСЕ хорошо знаем о важности стабильности и задачах, стоящих перед государствами Центральной Азии. Государства-участники ОБСЕ приняли концепцию всеобъемлющей безопасности, которая связывает внутреннюю и международную безопасность на основе сотрудничества и общей нормативной базы. Что касается меньшинств, ОБСЕ рассматривает защиту их прав в качестве ключевого элемента всеобъемлющей безопасности, базирующейся на демократическом государственном управлении и уважении прав человека в рамках верховенства закона.

Я, таким образом, вижу диалог государств Центральной Азии по вопросам образования меньшинств не только как отражение их общего исторического, демографического, социального, экономического, политического и культурного наследия, но и как положительный вклад в обеспечение всеобъемлющей безопасности.

У меня, как у Верховного комиссара ОБСЕ по делам национальных меньшинств, особый взгляд на вопросы образования, включая образовательные права национальных меньшинств. Как известно многим из Вас, мандат Верховного комиссара – в области предотвращения межнациональных конфликтов. Для выполнения своего мандата я должен сосредотачиваться и поддерживать на долгосрочных аспектах гармоничных межнациональных отношений.

¹ Амартья Сен, «Важность базового образования». Выступление на Конференции Содружества по образованию, Эдинбург, 27 октября 2003г..

Мой опыт подсказывает, что одним из условий достижения стабильности и процветания является образование, способствующее интеграции различных этнических общин. По моему мнению, интеграция, уважающая культурное разнообразие, играет важную роль в уменьшении напряженности и риска конфликтов в будущем. Такая интеграция меньшинств позволяет, с одной стороны, избежать крайностей насильственной ассимиляции и, с другой стороны, сепаратизма.

Политика интеграция должна уважать права человека, включая право меньшинств на развитие своего языка и культуры и поддержание традиций. Доступ к образованию на языках меньшинств критически важен для лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, как в плане сохранения культуры, так и в контексте облегчения образовательного процесса для детей. В то же время, доступ к изучению государственного языка также существенен, поскольку он позволяет человеку найти работу и пользоваться другими благами общества. Мой опыт подсказывает, что, на самом деле, эффективное преподавание государственного языка и языков меньшинств способствует участию меньшинств в общественной жизни, а не отчужденности.

Наиболее практичным источником, используемым мною в деятельности в сфере образования, являются *Гаагские рекомендации о правах национальных меньшинств на образование*, разработанные по моей просьбе группой признанных международных экспертов десять лет назад.

В ряде стран, где я работаю, я использовал Рекомендации, чтобы подчеркнуть, что Право представителей национальных меньшинств на сохранение своей самобытности может быть полностью реализовано только в том случае, если они получают должное знание родного языка во время образовательного процесса. В то же время я подчеркиваю, что представители национальных меньшинств ответственны за интегрирование в общество своего государства посредством приобретения достаточного знания государственного языка. Зачастую, мною упоминается, что, согласно Гаагским рекомендациям, «достижение многоязычности национальными меньшинствами государств ОБСЕ может рассматриваться как наиболее эффективный путь соответствия целям международных документов...».

Я также рекомендовал ряду государств при проведении реформ образования, направленных на достижение национальными меньшинствами двуязычности/ многоязычности, принимать во внимание их влияние на детей и общины. Во многих странах с переходной демократией, где значительная часть населения зачастую не владеет государственным языком на достаточном уровне, существует потребность в создании надлежащих образовательных возможностей для лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, для овладения государственным языком (-ами).

Развивая систему образования, страны сталкиваются со многими задачами, которые можно с пользой для дела обсудить с коллегами, перед которыми стоят схожие проблемы, обменяться опытом и установить взаимовыгодное сотрудничество. Существенным вопросом, влияющим как на качество образования, так и на межкультурные и многоязычные аспекты, является содержание учебных программ. Гаагские рекомендации более детально прописывают это обязательство, призывая «государственные образовательные ведомства гарантировать включение преподавания истории, культуры и традиций соответствующих национальных меньшинств в общие обязательные учебные программы».

Двумя другими ключевыми требованиями для эффективного образования меньшинств являются наличие учителей, преподающих на языках меньшинств, и учебников на этих языках. Гаагскими рекомендациями признается, что при нормальных условиях невозможно организовать обучение на языках меньшинств на начальном и среднем уровне без достаточного количества учителей, наличия учителей, прошедших подготовку по всем предметам на родном языке. Необходимо также надлежащее обеспечение современными учебниками. Другими областями, представляющими общий интерес, являются современные методики преподавания языков, а также использование методик открытого и дистанционного обучения.

Следует отметить, что государства, включая здесь представленные, могут испытывать финансовые, административные и технические трудности, связанные с обучением на языках меньшинств. Для многих государств это является наиболее трудной задачей. Эти трудности, как отмечается в Гаагских рекомендациях, не должны помешать государствам максимально использовать имеющиеся у них ресурсы, чтобы гарантировать право меньшинств на образование на родном языке. Однако, учитывая общую историю и переплетение языков и культур в регионе, сотрудничество между государствами Центральной Азии и соседними государствами может внести важный вклад в уменьшение стоимости образования меньшинств и в проведение успешной реформы образования посредством обмена опытом.

Нам, таким образом, следует обсудить на этой конференции, каков потенциал международного содействия и сотрудничества в области образования, включая образование меньшинств. В этой связи, я тепло приветствую представителей организаций-доноров, принимающих участие в нашем обсуждении.

Вместе с тем, эффект от международной помощи будет намного более ощутимым, если государства региона смогут предпринять совместные усилия по решению стоящих задач и обсудят форму и степень межгосударственного сотрудничества в области образования меньшинств. Важно также рассмотреть, насколько формализованное сотрудничество будет способствовать укреплению добрососедских отношений и

уменьшения стоимости реформы образования.

На посту Верховного комиссара по делам национальных меньшинств я зачастую сталкиваюсь с заинтересованностью государств в благополучии своих соотечественников в других государствах, с которыми их связывают общая этническая, культурная, языковая или религиозная самобытность либо общее культурное наследие. Это – естественный и законный. Вместе с тем, позвольте подчеркнуть, что основная обязанность по обеспечению благополучия данных общин лежит на стране их проживания. Действительно, международное право обязывает государство проживания обеспечить защиту прав лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, включая их образовательные права.

В то же время, государство проживания должно быть восприимчиво к любому содействию в области образования и культуры, предлагаемому этим общинам соседними государствами. С точки зрения добрососедских отношений и предотвращения конфликтов специальные договоренности между соответствующими государствами являются наиболее эффективно гарантируют, что такое содействие принесет пользу, а не ущерб. Подобная помощь, в особенности в области подготовки учителей, разработке учебных планов и производстве учебников, признании дипломов и мобильности учителей и студентов, существенно снизит затраты, связанные с реформой образования.

В этой связи, я приветствую регулярный межгосударственный диалог по вопросам образования меньшинств. Дальнейшее сотрудничество в этой области поможет, на мой взгляд, выработать практические меры по усилению и продвижению процесса модернизации образования в странах Центральной Азии и поспособствует региональному сотрудничеству, обеспечив дальнейшую социальную интеграцию в многонациональных государствах Центральной Азии. В конечном счете, это будет стимулом успешного развития региона и индивидуальных стран.

Благодарю за Ваше внимание!